

VERTALING**INTERNATIONAAL VERDRAG VAN 2010 INZAKE AANSPRAKELIJKHEID EN VERGOEDING VOOR SCHADE IN SAMENHANG MET HET VERVOER OVER ZEE VAN GEVAARLIJKE EN SCHADELIJKE STOFFEN**

DE STATEN DIE PARTIJ ZIJN BIJ DIT VERDRAG,

ZICH BEWUST van de gevaren verbonden aan het wereldwijde vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen,

OVERTUIGD van de noodzaak waarborgen te scheppen voor een passende, onverwijlde en doeltreffende vergoeding aan personen die schade lijden door voorvallen in samenhang met het vervoer over zee van deze stoffen,

DE WENS KOESTEREND eenvormige internationale regels en procedures aan te nemen voor het nemen van beslissingen in kwesties van aansprakelijkheid en het verschaffen van een vergoeding in zodanige gevallen,

OVERWEGENDE dat de economische gevolgen van de schade veroorzaakt door het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen dienen te worden gedragen door de gezamenlijke maritieme sector en de betrokken ladingbelanghebbenden,

ERKENNEND de belangrijke bijdrage die door het Internationaal Verdrag van 1996 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen (hierna te noemen "het Verdrag") kan worden geleverd aan de passende, onverwijlde en doeltreffende vergoeding aan personen die schade lijden ten gevolge van voorvallen in samenhang met het vervoer over zee van schadelijke en gevaarlijke stoffen alsmede aan het behoud van het mariene milieu,

VOORTS ERKENNEND dat een groot aantal Staten reeds jarenlang te kennen heeft gegeven vastbesloten te zijn een gedegen en doeltreffende regeling vast te stellen voor schadevergoeding voor het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen op basis van gedeelde aansprakelijkheid en zich heeft ingezet voor de uniforme uitvoering van het Verdrag,

EVENWEL ONDERKENNEND dat vastgesteld is dat bepaalde kwesties de inwerkingtreding van het Verdrag en daarmee die van de daarin vervatte internationale regeling belemmeren,

VASTBESLOTEN deze kwesties op te lossen zonder allesomvattende herziening van het Verdrag,

ZICH BEWUST VAN de noodzaak rekening te houden met de mogelijke gevolgen voor ontwikkelingslanden alsmede met de belangen van de Staten die het Verdrag reeds hebben bekrachtigd of het bekrachtigingsproces bijna hebben afgerond,

IN HERINNERING ROEPEND de beginselen vervat in IMO Resolutie A.998(25) "Nood aan opbouw van de administratieve capaciteit voor de ontwikkeling en implementatie van nieuwe instrumenten en amenderingen van bestaande instrumenten", aangenomen op 29 november 2007,

OVERWEGEND dat deze doelstellingen het best kunnen worden verwezenlijkt door het sluiten van een protocol bij het Verdrag,

ZIJN het volgende OVEREENGEKOMEN:

HOOFDSTUK I. ALGEMENE BEPALINGEN**Begripsomschrijvingen****Artikel 1**

Voor de toepassing van dit Verdrag:

1. wordt onder "schip" verstaan: alle zeeschepen en zeegaande vaartuigen van welk type ook;
2. wordt onder "persoon" verstaan: iedere natuurlijke of rechtspersoon of maatschap, alsmede ieder publiekrechtelijk of privaatrechtelijk lichaam, al dan niet rechtspersoonlijkheid bezittend, met inbegrip van een Staat of zijn staatsrechtelijke onderdelen;
3. wordt onder "eigenaar" verstaan: de persoon of personen die als eigenaar van het schip zijn geregistreerd of, indien er geen registratie heeft plaatsgevonden, de persoon of personen die het schip in eigendom hebben. Indien evenwel een schip eigendom is van een Staat en geëxploiteerd wordt door een maatschappij die in die Staat geregistreerd staat als de exploitant van het schip, betekent "eigenaar" een zodanige maatschappij;
4. wordt onder "ontvanger" verstaan hetzij:
 - a) de persoon die feitelijk de bijdragende lading ontvangt die wordt gelost in de havens en terminals van een Staat die Partij is, met dien verstande dat indien ten tijde van de ontvangst de persoon die de lading feitelijk ontvangt, optreedt als lasthebber voor een ander die

onder de rechtsbevoegdheid valt van een Staat die Partij is, de principaal wordt geacht de ontvanger te zijn, mits de lasthebber aan het HNS Fonds de identiteit van de lastgever bekend maakt; of

b) de persoon in de Staat die Partij is, die in overeenstemming met de nationale wetgeving van die Staat wordt geacht de ontvanger te zijn van de bijdragende lading die wordt gelost in de havens en terminals van een Staat die Partij is, met dien verstande dat het totaal van de in overeenstemming met de desbetreffende nationale wetgeving ontvangen bijdragende lading wezenlijk dezelfde is als die welke in *a)* zou zijn ontvangen;

5. wordt onder “gevaarlijke en schadelijke stoffen” (HNS) verstaan:

a) alle in *i)* tot en met *vii)* genoemde stoffen, materialen en artikelen die als lading aan boord van een schip worden vervoerd:

i) de in bulk vervoerde oliën zoals omschreven in voorschrift 1 van Bijlage I bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals aangepast bij het daarbij behorende Protocol van 1978, zoals gewijzigd;

ii) de in bulk vervoerde schadelijke vloeistoffen zoals omschreven in voorschrift 1.10 van Bijlage II bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals aangepast bij het daarbij behorende Protocol van 1978, zoals gewijzigd, en de voorlopig geclassificeerde stoffen en combinaties van stoffen die overeenkomstig voorschrift 6.3 van Bijlage II behoren tot de verontreinigingscategorieën X, Y of Z;

iii) de in bulk vervoerde gevaarlijke vloeistoffen vermeld in hoofdstuk 17 van de “Internationale Code van 1983 voor de bouw en uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren (IBC Code)”, zoals gewijzigd, en de gevaarlijke producten waarvoor passende voorlopige voorwaarden voor het vervoer zijn voorgeschreven door de betrokken Administratie en havenadministraties in overeenstemming met punt 1.1.6 van de Code;

iv) de gevaarlijke en schadelijke stoffen, materialen en artikelen in verpakte vorm, bedoeld in de “Internationale IMO Code voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over zee (IMDG-Code)”, zoals gewijzigd;

v) de vloeibare gassen vermeld in hoofdstuk 19 van de “Internationale Code van 1983 voor de bouw en de uitrusting van schepen die vloeibaar gas in bulk vervoeren (IBC Code)”, zoals gewijzigd, en de producten waarvoor passende voorlopige voorwaarden voor het vervoer zijn voorgeschreven door de betrokken Administratie en havenadministraties in overeenstemming met punt 1.1.6 van de Code;

vi) in bulk vervoerde vloeistoffen met een vlampunt van ten hoogste 60 °C (gemeten door middel van een gesloten-bekerproef);

vii) vaste materialen in bulk die de gevaarlijke chemische eigenschappen bezitten waarop de “Internationale Code voor het vervoer van vaste lading in bulk over zee”, zoals gewijzigd, van toepassing is, voor zover op deze stoffen eveneens de bepalingen van de “Internationale IMO Code voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over zee (IMDG Code)” zoals die in 1996 van kracht was, van toepassing zijn wanneer ze in verpakte vorm worden vervoerd; en

b) resten van eerder in bulk vervoerde stoffen genoemd in *a)*, *i)* tot en met *iii)* en *v)* tot en met *vii)* hierboven.

5bis. wordt verstaan onder “HNS in bulk” elke gevaarlijke of schadelijke stof bedoeld in artikel 1, paragraaf 5, *a)*, *i)* tot en met *iii)* en *v)* tot en met *vii)* en paragraaf 5, *b)*.

5ter. wordt onder “verpakte HNS” verstaan elke gevaarlijke of schadelijke stof bedoeld in artikel 1, paragraaf 5, *a)*, *iv)*.

6. wordt onder “schade” verstaan:

a) overlijden of lichamelijk letsel, aan boord van of buiten het schip dat de gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert en door deze stoffen veroorzaakt;

b) verlies of beschadiging van zaken, buiten het schip dat de gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert en door deze stoffen veroorzaakt;

c) verlies of schade door milieuvervuiling veroorzaakt door de gevaarlijke en schadelijke stoffen, met dien verstande dat de vergoeding voor andere schade aan het milieu dan winstderving ten gevolge van deze schade, wordt beperkt tot de kosten van redelijke maatregelen tot herstel die daadwerkelijk zijn genomen of zullen worden genomen; en

d) de kosten van preventieve maatregelen, alsmede verlies of schade veroorzaakt door zodanige maatregelen.

Indien het redelijkerwijs niet mogelijk is de door de gevaarlijke en schadelijke stoffen veroorzaakte schade te onderscheiden van de door andere factoren veroorzaakte schade, wordt alle schade geacht te zijn veroorzaakt door de gevaarlijke en schadelijke stoffen, behalve indien en voor zover de door andere factoren veroorzaakte schade van de in artikel 4, paragraaf 3, bedoelde soort is.

In deze paragraaf wordt onder “door deze stoffen veroorzaakt” verstaan veroorzaakt door de gevaarlijke of schadelijke aard van de stoffen;

7. wordt onder “preventieve maatregelen” verstaan alle na het voorval door een persoon genomen redelijke maatregelen ter voorkoming of beperking van schade;

8. wordt onder “voorval” verstaan elk feit of elke opeenvolging van feiten met dezelfde oorzaak, waardoor schade wordt veroorzaakt of waardoor een ernstige en onmiddellijke dreiging ontstaat dat schade zal worden veroorzaakt;

9. wordt onder “vervoer over zee” verstaan het tijdvak vanaf het moment waarop de gevaarlijke en schadelijke stoffen bij het laden in enig deel van de voorzieningen van het schip binnenkomen tot aan het moment waarop deze stoffen bij het lossen in enig deel van de voorzieningen van het schip niet meer aanwezig zijn. Indien geen voorzieningen van het schip worden gebruikt, begint respectievelijk eindigt dit tijdvak wanneer de gevaarlijke en schadelijke stoffen de reling van het schip passeren;

10. wordt verstaan onder “bijdragende lading” alle HNS in bulk die als lading over zee wordt vervoerd naar een haven of terminal op het grondgebied van een Staat die Partij is en in die Staat wordt gelost. Lading in doorvoer die gedurende het vervoer van de oorspronkelijke laadhaven of laadterminal naar de haven of terminal van uiteindelijke bestemming rechtstreeks of via een haven of terminal geheel of ten dele wordt overgeladen van het ene in het andere schip, wordt uitsluitend ten aanzien van de ontvangst op de uiteindelijke bestemming beschouwd als bijdragende lading;

11. wordt onder “HNS Fonds” verstaan het ingevolge artikel 13 gevormde Internationale Fonds voor Gevaarlijke en Schadelijke Stoffen;

12. wordt onder “rekenenheid” verstaan het bijzondere trekkingsrecht als vastgesteld door het Internationaal Monetair Fonds;

13. wordt onder “Staat van registratie van het schip” verstaan ten aanzien van geregistreerde schepen: de Staat waarin het schip is geregistreerd, en ten aanzien van niet-geregistreerde schepen: de Staat onder welks vlag het schip bevoegd is te varen;

14. wordt onder “terminal” verstaan elke locatie voor de opslag van gevaarlijke en schadelijke stoffen ontvangen na vervoer over water, daaronder begrepen elke buitengaats gelegen voorziening die door middel van een pijpleiding of anderszins met deze locatie is verbonden;

15. wordt onder “directeur” verstaan de directeur van het HNS Fonds;

16. wordt onder “Organisatie” verstaan de Internationale Maritieme Organisatie;

17. wordt onder “Secretaris-generaal” verstaan de Secretaris-generaal van de Organisatie.

Bijlagen

Artikel 2

De Bijlagen bij dit Verdrag maken in hun geheel onderdeel uit van dit Verdrag.

Toepassingsgebied

Artikel 3

Dit Verdrag is uitsluitend van toepassing:

a) op schade veroorzaakt op het grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, van een Staat die Partij is;

b) op schade door milieuvuiling veroorzaakt binnen de exclusieve economische zone van een Staat die Partij is, vastgesteld overeenkomstig het internationale recht, of, indien een Staat die Partij is een zodanige zone niet heeft vastgesteld, binnen een gebied buiten en grenzend aan de territoriale zee van die Staat, door die Staat vastgesteld overeenkomstig het internationale recht en zich niet verder uitstrekkend dan 200 zeemijl van de basislijnen waarvandaan de breedte van zijn territoriale zee wordt gemeten;

c) op schade, anders dan schade voor milieuvuiling, veroorzaakt buiten het grondgebied, met inbegrip van de territoriale zee, van iedere Staat, indien deze schade is veroorzaakt door een stof vervoerd aan

boord van een schip dat is geregistreerd in een Staat die Partij is of, in geval van een niet-geregistreerd schip, aan boord van een schip dat bevoegd is de vlag te voeren van een Staat die Partij is; en

d) op preventieve maatregelen, ongeacht waar zij zijn genomen, teneinde schade zoals bedoeld in *a)*, *b)* en *c)* hierboven te voorkomen of tot een minimum te beperken.

Artikel 4

1. Dit Verdrag is van toepassing op vorderingen, anders dan vorderingen uit hoofde van een overeenkomst tot het vervoer van goederen en passagiers, wegens schade voortvloeiende uit het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee.

2. Dit Verdrag is niet van toepassing voor zover de bepalingen ervan onverenigbaar zijn met het recht dat toepasselijk is op arbeidsongevallen of met betrekking tot een stelsel voor sociale zekerheid

3. Dit Verdrag is niet van toepassing:

a) op schade door verontreiniging zoals omschreven in het Internationaal Verdrag van 1969 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, zoals gewijzigd, ongeacht of ten aanzien van die schade wel of geen schadevergoeding verschuldigd is ingevolge dat Verdrag; en

b) op schade veroorzaakt door radioactieve materialen van klasse 7, bedoeld in hetzij de "Internationale IMO Code voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over zee (IMDG Code)", zoals gewijzigd, hetzij de "Internationale Code voor het vervoer van vaste lading in bulk over zee", zoals gewijzigd.

4. Behoudens het bepaalde in paragraaf 5, zijn de bepalingen van dit Verdrag niet van toepassing op oorlogsschepen, ondersteuningschepen van de marine of andere schepen die toebehoren aan of geëxploiteerd worden door een Staat en die in de betrokken periode uitsluitend worden gebruikt in overheidsdienst voor andere dan handelsdoeleinden.

5. Een Staat die Partij is kan besluiten dit Verdrag toe te passen op zijn oorlogsschepen of andere schepen bedoeld in paragraaf 4, in welk geval hij de Secretaris-generaal hiervan kennis geeft onder vermelding van de voorwaarden en modaliteiten van deze toepassing.

6. Met betrekking tot schepen die toebehoren aan een Staat die Partij is en die worden gebruikt voor handelsdoeleinden, kan elke Staat voor de in artikel 38 bedoelde gerechtelijke instanties worden gedaagd en ziet elke Staat af van verdediging op grond van zijn status als soevereine Staat.

Artikel 5

1. Een Staat kan op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van, respectievelijk toetreding tot dit Verdrag, of op enig tijdstip daarna verklaren dat dit Verdrag niet van toepassing is op schepen:

a) met een brutotonnenmaat van ten hoogste 200 ton; en

b) die uitsluitend gevaarlijke en schadelijke stoffen in verpakte vorm vervoeren; en

c) terwijl zij reizen tussen havens of installaties van die Staat.

2. Wanneer twee naburige Staten overeenkomen dat dit Verdrag eveneens niet van toepassing is op schepen als bedoeld in paragraaf 1, *a)* en *b)*, wanneer zij reizen tussen havens of installaties van die Staten, kunnen de betrokken Staten verklaren dat de uitsluiting van de toepassing van dit Verdrag ingevolge paragraaf 1 eveneens betrekking heeft op de in deze paragraaf bedoelde schepen.

3. Elke Staat die een verklaring ingevolge paragrafen 1 en 2 heeft afgelegd, kan deze verklaring te allen tijde intrekken.

4. Een verklaring ingevolge paragraaf 1 of 2, alsmede de intrekking daarvan ingevolge paragraaf 3, worden neergelegd bij de Secretaris-generaal die hiervan, na de inwerkingtreding van dit Verdrag, mededeling doet aan de directeur.

5. Het HNS Fonds is niet gehouden een vergoeding te betalen vanwege schade veroorzaakt door stoffen vervoerd door een schip waarop het Verdrag krachtens een ingevolge paragraaf 1 en 2 gedane verklaring niet van toepassing is, voor zover:

a) de schade bedoeld in artikel 1, paragraaf 6, *a)*, *b)* of *c)*, is veroorzaakt:

i) op het grondgebied, met inbegrip van de territoriale zee, van de Staat die de verklaring heeft gedaan, of in het geval van naburige Staten die een verklaring ingevolge paragraaf 2 hebben gedaan, van elk van hen; of

ii) in de exclusieve economische zone, of in een gebied bedoeld in artikel 3, *b)*, van de in *i)* bedoelde Staat of Staten;

b) de schade de maatregelen omvat dit zijn genomen ter voorkoming of beperking van deze schade.

Verplichtingen van Staten die Partij zijn

Artikel 6

Elke Staat die Partij is, draagt er zorg voor dat iedere verplichting ingevolge dit Verdrag wordt nagekomen en neemt de nodige maatregelen krachtens zijn wetgeving, met inbegrip van het opleggen van de door hem noodzakelijk geachte sancties, teneinde de daadwerkelijke nakoming van een verplichting te verwezenlijken.

HOOFDSTUK II. AANSPRAKELIJKHEID

Aansprakelijkheid van de eigenaar

Artikel 7

1. De eigenaar op het tijdstip van een voorval is, behoudens het bepaalde in paragrafen 2 en 3 van dit artikel, aansprakelijk voor schade veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen in verband met het vervoer daarvan over zee aan boord van het schip, met dien verstande dat indien het voorval bestaat uit een opeenvolging van feiten met dezelfde oorsprong, de eigenaar op het tijdstip van het eerste feit aansprakelijk is.

2. De eigenaar is niet aansprakelijk indien hij "t dat:

a) de schade het gevolg is van een oorlogshandeling, vijandelikheden, burgeroorlog, opstand of een natuurverschijnsel van een uitzonderlijke, onvermijdelijke en onweerstaanbare aard; of

b) de schade geheel en al werd veroorzaakt door een handelen of nalaten van een derde, met het opzet schade te veroorzaken; of

c) de schade geheel en al werd veroorzaakt door onzorgvuldigheid of een andere onrechtmatige handeling van een regering of andere autoriteit, verantwoordelijk voor het onderhoud van lichten of andere hulpmiddelen bij de navigatie, in de uitoefening van die functie; of

d) het nalaten door de vervoerder of enige andere persoon om gegevens te verstrekken omtrent de gevaarlijke en schadelijke aard van de vervoerde stoffen hetzij:

i) geheel of ten dele de schade heeft veroorzaakt; of

ii) heeft geleid tot het niet afsluiten door de eigenaar van de in artikel 12 bedoelde verzekering;

mits noch de eigenaar, noch diens ondergeschikten of lasthebbers kennis hadden of redelijkerwijs hadden moeten hebben van de schadelijke en gevaarlijke aard van de vervoerde stoffen.

3. Indien de eigenaar bewijst dat de schade geheel of ten dele het gevolg is van een handelen of nalaten van de persoon die de schade heeft geleden, met het opzet schade te veroorzaken, of van de nalatigheid van die persoon, kan de eigenaar geheel of ten dele worden ontheven van de aansprakelijkheid tegenover die persoon.

4. Geen vordering tot vergoeding van schade kan tegen de eigenaar worden ingesteld anders dan in overeenstemming met dit Verdrag.

5. Behoudens het bepaalde in paragraaf 6, kan geen vordering tot schadevergoeding, al dan niet op basis van dit Verdrag, worden ingesteld tegen:

a) de ondergeschikten of lasthebbers van de eigenaar of de bemanningsleden;

b) de loods of enige andere persoon die, zonder bemanningslid te zijn, diensten voor het schip verricht;

c) elke bevrachter (ongeacht zijn benaming, met inbegrip van een rompbefvrachter), manager of exploitant van het schip;

d) elke persoon die met de instemming van de eigenaar of in opdracht van een bevoegde openbare autoriteit hulpverleningswerkzaamheden verricht;

e) elke persoon die preventieve maatregelen neemt; en

f) de ondergeschikten of lasthebbers van de in c), d) en e) genoemde personen,

tenzij de schade het gevolg is van hun persoonlijk handelen of nalaten, begaan hetzij met het opzet zodanige schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en in de wetenschap dat zodanige schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

6. Geen enkele bepaling van dit Verdrag doet afbreuk aan enig verhaalsrecht van de eigenaar tegenover derden, met inbegrip van, doch niet beperkt tot, de verzender of de ontvanger van de stof die de schade heeft veroorzaakt, of de in paragraaf 5 bedoelde personen.

Voorvallen waarbij twee of meer schepen zijn betrokken**Artikel 8**

1. Wanneer de schade het gevolg is van een voorval waarbij twee of meer schepen zijn betrokken die beide gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoeren, is elke eigenaar, tenzij deze ingevolge artikel 7 van zijn aansprakelijkheid is ontheven, aansprakelijk voor de schade. De eigenaren zijn hoofdelijk aansprakelijk voor alle schade die redelijkerwijs niet te scheiden is.

2. Eigenaren kunnen zich evenwel beroepen op de beperkingen van de aansprakelijkheid die op elk van hen krachtens artikel 9 van toepassing zijn.

3. Geen enkele bepaling van dit artikel doet afbreuk aan enig verhaalsrecht van een eigenaar tegenover een andere eigenaar.

Beperking van de aansprakelijkheid**Artikel 9**

1. De eigenaar van een schip is gerechtigd de aansprakelijkheid krachtens dit Verdrag te beperken tot een totaalbedrag per voorval dat als volgt wordt berekend:

a) Indien de schade is veroorzaakt door HNS in bulk:

i) 10 miljoen rekeneenheden voor een schip van ten hoogste 2 000 tonnenmaateenheden; en

ii) voor een schip met een tonnenmaat boven 2 000 ton, het onderstaande bedrag in aanvulling op het in i) genoemde bedrag;

voor elke tonnenmaateenheid van 2 001 tot 50 000 tonnenmaateenheden, 1 500 rekeneenheden;

voor elke tonnenmaateenheid boven 50 000 tonnenmaateenheden, 360 rekeneenheden;

met dien verstande dat het totaalbedrag in geen geval meer kan zijn dan 100 miljoen rekeneenheden;

b) Indien de schade veroorzaakt is door verpakte HNS of indien de schade veroorzaakt is door zowel HNS in bulk als verpakte HNS, of indien niet kan worden vastgesteld of de van dat schip afkomstige schade veroorzaakt is door HNS in bulk of door verpakte HNS:

i) 11,5 miljoen rekeneenheden voor een schip van ten hoogste 2 000 tonnenmaateenheden; en

ii) voor een schip met een tonnenmaat boven 2 000 ton, het onderstaande bedrag in aanvulling op het in i) genoemde bedrag;

voor elke tonnenmaateenheid van 2 001 tot 50 000 tonnenmaateenheden, 1 725 rekeneenheden;

voor elke tonnenmaateenheid boven 50 000 tonnenmaateenheden, 414 rekeneenheden;

met dien verstande dat het totaalbedrag in geen geval meer kan zijn dan 115 miljoen rekeneenheden.

2. De eigenaar kan zijn aansprakelijkheid uit hoofde van dit Verdrag niet beperken, indien wordt bewezen dat de schade het gevolg is van zijn persoonlijk handelen of nalaten, begaan hetzij met het opzet zodanige schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en in de wetenschap dat zodanige schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

3. Teneinde zich te kunnen beroepen op de in paragraaf 1 bedoelde beperking, vormt de eigenaar een fonds ten bedrage van het maximum van de aansprakelijkheid ingevolge paragraaf 1 bij de rechterlijke of andere bevoegde autoriteit van een van de Staten die Partij zijn en binnen het grondgebied waarvan een vordering op grond van artikel 38 wordt ingesteld, of, indien geen vordering wordt ingesteld, bij enige rechterlijke of andere bevoegde autoriteit van een van de Staten die Partij zijn en binnen het grondgebied waarvan een vordering op grond van artikel 38 kan worden ingesteld. Het fonds kan worden gevormd door het storten van de geldsom of door het stellen van een bankgarantie of andere garantie die aanvaardbaar is volgens de wetgeving van de Staat die Partij is en waar het fonds wordt gevormd en welke door de rechterlijke of andere bevoegde autoriteit genoegzaam wordt geacht.

4. Onverminderd het bepaalde in artikel 11, wordt het fonds onder de schuldeisers verdeeld in verhouding tot de bedragen van hun vastgestelde vorderingen.

5. Indien vóór de verdeling van het fonds de eigenaar of een van zijn ondergeschikten of lasthebbers, of een persoon die hem een verzekering of andere zekerheid heeft verschaft, in verband met het voorval schadevergoeding heeft betaald, treden deze personen bij wege van subrogatie, tot het bedrag dat zij hebben betaald, in de rechten die de door hen schadeloos gestelde persoon op grond van dit Verdrag zou hebben gehad.

6. Het recht van subrogatie, bedoeld in paragraaf 5, kan ook worden uitgeoefend door andere dan de daarin genoemde personen met betrekking tot enige schadevergoeding die zij mochten hebben betaald, maar alleen voor zover een zodanige subrogatie is geoorloofd volgens de toepasselijke nationale wetgeving.

7. Wanneer de eigenaars of andere personen aantonen dat zij gedwongen zouden kunnen worden op een later tijdstip geheel of ten dele een bedrag aan schadevergoeding te betalen ter zake waarvan zij, indien deze vergoeding zou zijn betaald vóór de verdeling van het fonds, ingevolge paragraaf 5 en 6 bij wege van subrogatie rechten zouden hebben verkregen, dan kan de rechterlijke of andere bevoegde autoriteit van de Staat waar het fonds is gevormd bevelen dat voorlopig een bedrag wordt terzijde gesteld dat voldoende is om het deze persoon mogelijk te maken op een later tijdstip zijn rechten tegen het fonds geldend te maken.

8. Vorderingen die betrekking hebben op door de eigenaar vrijwillig en binnen de grenzen der redelijkheid gedane uitgaven en gebrachte offers ter voorkoming of beperking van schade staan in rang gelijk met andere vorderingen op het fonds.

9. *a)* De in paragraaf 1 bedoelde bedragen worden herleid tot de nationale munteenheid op basis van de waarde van die munteenheid ten opzichte van het bijzonder trekkingsrecht op de datum van de vorming van het in paragraaf 3 bedoelde fonds. De waarde van de nationale munteenheid, in bijzondere trekkingsrechten, van een Staat die Partij is en die lid is van het Internationaal Monetair Fonds, wordt berekend in overeenstemming met de methode van waardebepaling die wordt toegepast door het Internationaal Monetair Fonds op de datum in kwestie voor zijn eigen operaties en transacties. De waarde van de nationale munteenheid in bijzondere trekkingsrechten van een Staat die Partij is en die geen lid is van het Internationaal Monetair Fonds wordt berekend op een wijze die door die Staat wordt bepaald;

b) echter, een Staat die Partij is en die geen lid is van het Internationaal Monetair Fonds en waarvan de wetgeving de toepassing van het bepaalde in *a)*, niet toestaat, kan op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag of op enig tijdstip daarna verklaren dat de in *a)* genoemde rekeneenheid gelijk is aan 15 goudfrank. De in deze paragraaf genoemde goudfrank komt overeen met vijftenzestig en een half milligram goud van negenhonderd duizendste fijn. De herleiding van de goudfrank tot de nationale munteenheid geschiedt overeenkomstig de wetgeving van de betrokken Staat;

c) de in de laatste volzin van *a)* genoemde berekening en de in *b)* genoemde herleiding geschieden op zodanige wijze dat, voor zover mogelijk, in de nationale munteenheid van de Staat die Partij is dezelfde werkelijke waarde uitgedrukt voor de in paragraaf 1 bedoelde bedragen als de waarde die zou voortvloeien uit de toepassing van de eerste twee volzinnen van *a)*. De Staten die Partij zijn stellen de Secretaris-generaal in kennis van hun berekeningsmethode overeenkomstig *a)* of van het resultaat van de herleiding overeenkomstig *b)*, naargelang het geval, wanneer zij een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag of van de toetreding daartoe neerleggen, alsmede steeds wanneer daarin een wijziging optreedt.

10. Voor de toepassing van dit artikel is de tonnenmaat van het schip de brutotonnenmaat berekend overeenkomstig de voorschriften voor de meting van de tonnenmaat vervat in Bijlage 1 van het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen.

11. De verzekeraar of andere persoon die financiële zekerheid stelt, heeft het recht tot het vormen van een fonds in overeenstemming met dit artikel op dezelfde voorwaarden en met dezelfde rechtsgevolgen als ware het door de eigenaar gevormd. Een zodanig fonds kan zelfs worden gevormd indien, ingevolge het bepaalde in paragraaf 2, de eigenaar niet gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, maar de vorming daarvan laat dan de rechten van de schuldeisers tegenover de eigenaar onverlet.

Artikel 10

1. Indien na een voorval de eigenaar overeenkomstig artikel 9 een fonds heeft gevormd en gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken:

a) kan een persoon die een vordering heeft wegens schade die voortvloeit uit dat voorval, ter zake van die vordering geen rechten doen gelden op andere goederen van die eigenaar; en

b) beveelt de rechterlijke of andere bevoegde autoriteit van een Staat die Partij is de opheffing van een beslag, gelegd op schepen of andere goederen van de eigenaar ter zake van een vordering tot vergoeding van schade voortvloeiend uit dat voorval en zal op overeenkomstige wijze handelen ten aanzien van enige borgtocht of andere gestelde zekerheid ter voorkoming van een zodanig beslag.

2. Het voorgaande is evenwel alleen van toepassing indien de schuldeiser toegang heeft tot de rechterlijke autoriteit die het fonds beheert en het fonds daadwerkelijk beschikbaar is tot voldoening van zijn vordering.

Overlijden en letsel

Artikel 11

Vorderingen wegens overlijden of persoonlijk letsel hebben voorrang boven andere vorderingen, behoudens voor zover het totaal van de vorderingen meer bedraagt dan tweederde van het totaalbedrag dat ingevolge artikel 9, paragraaf 1, is vastgesteld.

Verplichte verzekering van de eigenaar

Artikel 12

1. De eigenaar van een schip dat geregistreerd is in een Staat die Partij is en dat daadwerkelijk gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert, is gehouden een verzekering of andere financiële zekerheid, zoals een bankgarantie of een door een soortgelijke financiële instantie afgegeven garantie, in stand te houden tot dekking van zijn aansprakelijkheid voor schade ingevolge dit Verdrag, tot een bedrag gelijk aan het maximum van zijn aansprakelijkheid ingevolge paragraaf 1 van artikel 9.

2. Een verplicht certificaat van verzekering houdende verklaring dat een verzekering of een andere financiële zekerheid in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag van kracht is, wordt aan elk schip afgegeven, nadat de bevoegde autoriteit van een Staat die Partij is heeft vastgesteld dat aan de eisen van de eerste paragraaf 1 is voldaan. Met betrekking tot een schip geregistreerd in een Staat die Partij is, wordt zulk een verplicht certificaat van verzekering afgegeven of gewaarmerkt door de bevoegde autoriteit van de Staat waar het schip is geregistreerd; met betrekking tot een schip dat niet in een Staat die Partij is, is geregistreerd, kan het worden afgegeven of gewaarmerkt door de bevoegde autoriteit van een Staat die Partij is. Dit verplichte certificaat van verzekering heeft de vorm van het in Bijlage I bedoelde model en bevat de volgende gegevens:

- a) naam van het schip, onderscheidingsnummer of -letters en plaats van registratie;
- b) naam en adres van het hoofdkantoor van de eigenaar;
- c) IMO-scheepsidentificatienummer;
- d) aard en duur van de zekerheid;
- e) naam en adres van het hoofdkantoor van de verzekeraar of andere persoon die de zekerheid stelt en, in voorkomend geval, het adres van het kantoor waar de verzekering is gesloten of de zekerheid is gesteld; en
- f) geldigheidsduur van het certificaat, die niet langer zal zijn dan de geldigheidsduur van de verzekering of andere zekerheid.

3. Het verplichte certificaat van verzekering wordt gesteld in de officiële taal of de officiële talen van de Staat waar het wordt afgegeven. Indien de gebruikte taal noch de Engelse, noch de Franse, noch de Spaanse is, moet de tekst een vertaling in een van deze talen bevatten.

4. Het verplichte certificaat van verzekering moet zich aan boord van het schip bevinden en een afschrift moet worden neergelegd bij de autoriteiten die het register houden waarin het schip staat geregistreerd of, indien het schip niet in een Staat die Partij is staat geregistreerd, bij de autoriteit van de Staat die het certificaat afgeeft of waarmerkt.

5. Een verzekering of andere financiële zekerheid voldoet niet aan de eisen van dit artikel, indien zij, om andere redenen dan het verstrijken van de geldigheidsduur van de verzekering of andere financiële zekerheid zoals vermeld in het certificaat ingevolge paragraaf 2, kan vervallen alvorens drie maanden zijn verlopen sinds de datum waarop aan de autoriteiten bedoeld in paragraaf 4 mededeling is gedaan van haar beëindiging, tenzij binnen de bedoelde termijn het verplichte certificaat van verzekering aan deze autoriteiten is overhandigd of een nieuw certificaat is afgegeven. Het vorenstaande is tevens van toepassing op alle wijzigingen die ten gevolge hebben dat de verzekering of zekerheid niet langer voldoet aan de eisen van dit artikel.

6. Onverminderd het in dit artikel bepaalde, stelt de Staat waar het schip is geregistreerd de voorwaarden vast voor afgifte en geldigheid van het verplichte certificaat van verzekering.

7. Verplichte certificaten van verzekering, overeenkomstig paragraaf 2 afgegeven of gewaarmerkt onder het gezag van een Staat die Partij is, worden voor de toepassing van dit Verdrag erkend door andere Staten die Partij zijn, als bezittende dezelfde geldigheid als door die Staten zelf afgegeven of gewaarmerkte verplichte certificaten van verzekering, zelfs indien zij zijn afgegeven of gewaarmerkt met betrekking tot een schip dat niet is geregistreerd in een Staat die Partij is. Een Staat die Partij is kan te allen tijde verzoeken om overleg met de

Staat die het certificaat heeft afgegeven of gewaarmerkt, indien hij vermoedt dat de in het verplichte certificaat genoemde verzekeraar of persoon die de garantie heeft gesteld financieel niet in staat is te voldoen aan de hem door dit Verdrag opgelegde verplichtingen.

8. Vorderingen tot vergoeding van schade kunnen rechtstreeks worden ingesteld tegen de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt ter dekking van de aansprakelijkheid van de eigenaar wegens schade. In dat geval kan de verweerder, zelfs indien de eigenaar niet gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, zich beroepen op de in paragraaf 1 omschreven beperking van aansprakelijkheid. Hij kan zich voorts beroepen op de verweermiddelen (anders dan het faillissement of de liquidatie van de eigenaar) waarop de eigenaar zelf een beroep zou hebben kunnen doen. Voorts kan de verweerder een beroep doen op het verweer dat de schade het gevolg is van opzettelijk wangedrag van de eigenaar, maar de verweerder kan zich niet beroepen op enig ander verweermiddel dat hij zou hebben kunnen invoeren in een door de eigenaar tegen hem aangespannen rechtsgeding. De verweerder heeft steeds het recht te vorderen dat de eigenaar mede in het geding wordt betrokken.

9. Gelden uit een verzekering of andere financiële zekerheid welke ingevolge paragraaf 1 wordt aangehouden, zijn uitsluitend beschikbaar voor de voldoening van vorderingen ingevolge dit Verdrag.

10. Een Staat die Partij is staat niet toe dat onder zijn vlag varende schepen waarop dit artikel van toepassing is, voor de handelsvaart worden gebruikt, tenzij een certificaat is afgegeven ingevolge paragraaf 2 of 12.

11. Onverminderd het in dit artikel bepaalde, draagt elke Staat die Partij is er zorg voor dat in zijn nationale wetgeving wordt voorgescreven dat verzekering of andere zekerheid tot de in paragraaf 1 genoemde bedragen van kracht is voor elk schip, waar ook geregistreerd, dat een haven op zijn grondgebied binnenloopt of verlaat, dan wel aankomt bij of vertrekt van een buitengaats doch binnen zijn territoriale zee gelegen installatie.

12. Is met betrekking tot een schip dat in eigendom toebehoort aan een Staat die Partij is geen verzekering afgesloten of geen financiële zekerheid gesteld, dan zijn de desbetreffende bepalingen van dit artikel op dat schip niet van toepassing, maar het schip moet wel zijn voorzien van een verplicht certificaat van verzekering, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Staat waar het is geregistreerd, houdende de verklaring dat het schip eigendom is van die Staat en dat de aansprakelijkheid voor het schip gedekt is binnen de grenzen van paragraaf 1. Dit verplichte certificaat van verzekering wordt zoveel mogelijk opgesteld volgens het in paragraaf 2 van dit artikel voorgescreven model.

HOOFDSTUK III. VERGOEDING DOOR HET INTERNATIONAAL FONDS VOOR GEVAARLIJKE EN SCHADELIJKE STOFFEN (HNS FONDS)

Oprichting van het HNS Fonds

Artikel 13

1. Hierbij wordt opgericht het Internationaal Fonds voor gevaarlijke en schadelijke stoffen (HNS Fonds), dat ten doel heeft:

a) vergoeding te verschaffen voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, voor zover de bescherming die uit hoofdstuk II voortvloeit ontoereikend of niet van toepassing is; en

b) uitvoering te geven aan de in artikel 15 bedoelde bijbehorende taken.

2. Het HNS Fonds wordt in elke Staat die Partij is erkend als een rechtspersoon, die ingevolge de wetgeving van die Staat bevoegd is rechten en verplichtingen te aanvaarden en partij te zijn bij gedingen voor de gerechten van die Staat. Elke Staat die Partij is erkent de directeur als wettelijk vertegenwoordiger van het HNS Fonds.

Vergoeding

Artikel 14

1. Ter vervulling van zijn in artikel 13, paragraaf 1, *a)*, genoemde taak, betaalt het HNS Fonds schadevergoeding aan iedere persoon die schade heeft geleden en niet in staat is geweest een volledige en passende vergoeding van die schade te verkrijgen op grond van de bepalingen van hoofdstuk II:

a) omdat geen aansprakelijkheid voor de schade bestaat op grond van hoofdstuk II;

b) omdat de eigenaar die op grond van hoofdstuk II aansprakelijk is, financieel niet in staat is volledig aan zijn verplichtingen krachtens dit Verdrag te voldoen en de financiële zekerheid, die beschikbaar mocht

zijn op grond van hoofdstuk II, geen dekking geeft of niet toereikend is tot voldoening van de vorderingen tot schadevergoeding; een eigenaar wordt geacht financieel niet in staat te zijn aan zijn verplichtingen te voldoen en een financiële zekerheid wordt ontoereikend geacht, indien de persoon die de schade heeft geleden geen volledige voldoening heeft kunnen krijgen van het bedrag dat hem vergoed dient te worden op grond van hoofdstuk II, na redelijkerwijs alles te hebben gedaan om met de hem ten dienste staande juridische middelen zijn aanspraken geldend te maken;

c) omdat de schade het bedrag overtreft waartoe de aansprakelijkheid van de eigenaar beperkt is ingevolge hoofdstuk II.

2. Voor de toepassing van dit artikel worden door de eigenaar vrijwillig en binnen de grenzen der redelijkheid gedane uitgaven en getrooste opofferingen ter voorkoming of beperking van schade beschouwd als schade.

3. Het HNS Fonds is van elke verplichting ingevolge de voorgaande paragrafen ontheven, indien:

a) het bewijst dat de schade het gevolg is van een oorlogshandeling, vijandelikheden, burgeroorlog of opstand of werd veroorzaakt door het ontsnappen of doen wegvloeden van gevaarlijke en schadelijke stoffen uit een oorlogsschip of een ander schip dat toebehoort aan of geëxploiteerd wordt door een Staat en dat ten tijde van het voorval uitsluitend werd gebruikt in overheidsdienst voor andere dan handelsdoeleinden; of

b) de schuldeiser niet kan bewijzen dat er een redelijke waarschijnlijkheid bestaat dat de schade is veroorzaakt door een voorval waarbij een of meer schepen waren betrokken.

4. Indien het Fonds bewijst dat de schade geheel of gedeeltelijk het gevolg is van een handelen of nalaten van de persoon die de schade heeft geleden, begaan met het opzet schade te veroorzaken of van de nalatigheid van die persoon, kan het HNS Fonds geheel of gedeeltelijk worden ontheven van zijn verplichting aan deze persoon schadevergoeding te betalen. Het Fonds is in elk geval van zijn verplichting ontheven voor zover de eigenaar ontheven zou zijn van zijn aansprakelijkheid ingevolge artikel 7, paragraaf 3. Deze ontheffing voor het HNS Fonds geldt echter niet met betrekking tot preventieve maatregelen.

5. *a)* Behoudens het in deze paragraaf in *b)* bepaalde, is het totale bedrag dat door het HNS Fonds als vergoeding ingevolge dit artikel per voorval moet worden uitgekeerd in dier voege beperkt, dat de som van dit bedrag en het bedrag dat daadwerkelijk als vergoeding ingevolge hoofdstuk II voor schade binnen het toepassingsgebied van dit Verdrag zoals bedoeld in artikel 3 is uitbetaald, niet meer bedraagt dan 250 miljoen rekeneenheden;

b) het totale door het HNS Fonds ingevolge dit artikel uit te keren bedrag voor vergoeding van schade ten gevolge van een natuurverschijnsel van een uitzonderlijke, onvermijdelijke en onweerstaanbare aard, bedraagt niet meer dan 250 miljoen rekeneenheden;

c) eventuele rente-inkomsten uit een fonds dat is gevormd ingevolge artikel 9, paragraaf 3, worden niet betrokken bij de berekening van de maximumvergoeding die door het HNS Fonds ingevolge dit artikel moet worden uitgekeerd;

d) de in dit artikel bedoelde bedragen worden herleid tot de nationale munteenheid op basis van de waarde van die munteenheid ten opzichte van het bijzondere trekkingsrecht op de datum waarop de Algemene Vergadering van het HNS Fonds beslist inzake de datum van de eerste betaling van schadevergoeding.

6. Indien het bedrag van de erkende vorderingen op het HNS Fonds het totale bedrag dat ingevolge paragraaf 5 aan vergoeding betaald moet worden te boven gaat, wordt het bedrag dat beschikbaar is op grond van dit Verdrag pondspondsgewijze onder alle schuldeisers verdeeld, op basis van de omvang van de erkende vorderingen. Vorderingen met betrekking tot overlijden of persoonlijk letsel hebben evenwel voorrang boven andere vorderingen, behoudens voor zover het totaal van die vorderingen meer bedraagt dan tweederde van het in paragraaf 5 genoemde totale bedrag.

7. De Algemene Vergadering van het HNS Fonds kan besluiten dat, in uitzonderlijke gevallen, een vergoeding ingevolge dit Verdrag kan worden betaald zelfs als de eigenaar geen fonds heeft gevormd overeenkomstig hoofdstuk II. In dergelijke gevallen is het bepaalde in paragraaf 5, *d)*, van overeenkomstige toepassing.

Bijbehorende taken van het HNS Fonds

Artikel 15

Teneinde zijn in artikel 13, paragraaf 1, *a)*, bedoelde functies te vervullen heeft het HNS Fonds de volgende taken:

a) het behandelen van vorderingen tegen het HNS Fonds;

b) het opstellen van een voorlopige begroting per kalenderjaar van:

Uitgaven:

i) kosten en uitgaven voor de administratie van het HNS Fonds in het desbetreffende jaar en tekorten voortvloeiend uit verrichtingen in voorgaande jaren; en

ii) door het HNS Fonds in het desbetreffende jaar te verrichten betalingen;

Inkomsten:

iii) overschotten uit verrichtingen in de voorgaande jaren, met inbegrip van eventuele renten;

iv) aanvangsbijdragen die in de loop van het jaar verschuldigd worden;

v) jaarlijkse bijdragen die nodig mochten zijn om een sluitende begroting te krijgen; en

vi) andere inkomsten;

c) het op een daartoe strekkend verzoek van een Staat die Partij is aanbieden van zijn goede diensten om, voor zover nodig, deze Staat hulp te bieden bij het op korte termijn verkrijgen van personeel, materiaal en diensten om maatregelen te kunnen nemen ter voorkoming of vermindering van schade ten gevolge van een voorval, met betrekking tot welk op grond van dit Verdrag een beroep kan worden gedaan op het HNS Fonds tot betaling van schadevergoeding; en

d) kredietfaciliteiten verschaffen, op in het huishoudelijk reglement nader te bepalen voorwaarden, voor het nemen van maatregelen ter voorkoming van schade ten gevolge van een voorval, met betrekking tot welk op grond van dit Verdrag een beroep kan worden gedaan op het HNS Fonds tot betaling van schadevergoeding.

Algemene bepalingen betreffende bijdragen

Artikel 16

1. Het HNS Fonds heeft een algemene rekening die is onderverdeeld in sectoren.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 19, paragrafen 3 en 4, heeft het HNS Fonds eveneens aparte rekeningen voor:

a) olie zoals omschreven in artikel 1, paragraaf 5, a), i) (olierekening);

b) vloeibaar aardgas van lichte koolwaterstoffen met methaan als hoofdbestanddeel (LNG) (LNG-rekening); en

c) vloeibaar petroleumgas van lichte koolwaterstoffen met propaan en butaan als hoofdbestanddelen (LPG) (LPG-rekening).

3. Er worden aanvangsbijdragen en, indien nodig, jaarlijkse bijdragen in het HNS Fonds gestort.

4. Bijdragen aan het HNS Fonds worden gestort op de algemene rekening overeenkomstig artikel 18, op aparte rekeningen overeenkomstig artikel 19 en hetzij op de algemene rekening, hetzij op aparte rekeningen overeenkomstig artikel 20 of artikel 21, paragraaf 5. Onverminderd het bepaalde in artikel 19, paragraaf 6, is de algemene rekening beschikbaar voor vergoeding van schade veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen die door die rekening worden gedekt, en een aparte rekening is beschikbaar voor de vergoeding van schade veroorzaakt door een gevaarlijke en schadelijke stof die door die rekening wordt gedekt.

5. Indien de hoeveelheid van een bepaalde soort bijdragende lading die door een persoon in een kalenderjaar is ontvangen op het grondgebied van een Staat die Partij is, de in de desbetreffende leden genoemde grens overschrijdt, wanneer deze hoeveelheid wordt opgeteld bij de hoeveelheden van dezelfde soort lading die in datzelfde jaar in diezelfde Staat die Partij is, zijn ontvangen door een of meer geassocieerde personen, dient deze persoon voor de toepassing van artikel 18, artikel 19, paragraaf 1, a), i) en ii), en b), artikel 20 en artikel 21, paragraaf 5, bijdragen te betalen voor de door hem werkelijk ontvangen hoeveelheid, ook al heeft deze hoeveelheid de desbetreffende grens niet overschreden.

6. Onder "geassocieerde persoon" wordt verstaan elk filiaal of elke eenheid onder hetzelfde gemeenschappelijk beheer. De vraag of een persoon onder deze begripsomschrijving valt, wordt beoordeeld naar de nationale wetgeving van de betrokken Staat.

Algemene bepalingen betreffende jaarlijkse bijdragen

Artikel 17

1. De jaarlijkse bijdragen aan de algemene rekening en aan elke aparte rekening worden alleen geheven voor zover dat nodig is ter verrichting van betalingen ten laste van de desbetreffende rekening.

2. De jaarlijkse bijdragen die ingevolge de artikelen 18 en 19 en artikel 21, paragraaf 5, moeten worden betaald, worden vastgesteld door de Algemene Vergadering en worden overeenkomstig deze artikelen berekend op basis van de eenheden van de bijdragende lading ontvangen gedurende het voorgaande kalenderjaar of een ander, door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar.

3. De Algemene Vergadering beslist welk totaalbedrag aan jaarlijkse bijdragen wordt geheven ten behoeve van de algemene rekening en ten behoeve van elke aparte rekening. Naar aanleiding van deze beslissing berekent de directeur ten aanzien van elke Staat die Partij is, voor elke persoon die overeenkomstig artikel 18, artikel 19, paragraaf 1 en paragraaf 1bis, en artikel 21, paragraaf 5, bijdrageplichtig is, het bedrag van de jaarlijkse bijdrage van die persoon aan elke rekening, op basis van een vastgesteld bedrag voor elke eenheid bijdragende lading die ten aanzien van die persoon gedurende het voorgaande kalenderjaar of een ander, door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar is geregistreerd. Voor de algemene rekening wordt het bovengenoemde vastgestelde bedrag per eenheid bijdragende lading voor elke sector berekend aan de hand van de voorschriften van Bijlage II van dit Verdrag. Voor elke aparte rekening wordt het bovengenoemde vastgestelde bedrag per eenheid bijdragende lading berekend door de totale jaarlijks ten behoeve van die rekening te heffen bijdrage te delen door de totale hoeveelheid aan die rekening bijdragende lading.

4. De Algemene Vergadering kan ook jaarlijkse bijdragen heffen voor administratiekosten en beslissen omtrent de omslag van die kosten over de sectoren van de algemene rekening en de aparte rekeningen.

5. De Algemene Vergadering neemt ook beslissingen omtrent de omslag over de desbetreffende rekeningen en sectoren van bedragen betaald als vergoeding voor schade veroorzaakt door twee of meer stoffen die onder verschillende rekeningen of sectoren vallen, op basis van een schatting van de mate waarin elk van de betrokken stoffen heeft bijgedragen aan de schade.

Jaarlijkse bijdragen ten gunste van de algemene rekening

Artikel 18

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 16, paragraaf 5, worden ten aanzien van iedere Staat die Partij is betalingen ten behoeve van de algemene rekening gedaan door iedere persoon die in die Staat in het voorgaande kalenderjaar of een ander door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar een totale hoeveelheid van meer dan 20 000 ton bijdragende lading, anders dan de in artikel 19, paragraaf 1 en paragraaf 1bis, bedoelde stoffen, heeft ontvangen die in de volgende sectoren vallen:

- a) vaste materialen in bulk, zoals bedoeld in artikel 1, paragraaf 1, a), vii);
- b) de stoffen bedoeld in paragraaf 2; en
- c) andere stoffen.

2. Jaarlijkse bijdragen aan de algemene rekening worden eveneens betaald door personen die ingevolge artikel 19, paragraaf 1 en paragraaf 1bis, bijdrageplichtig zouden zijn geweest aan een aparte rekening indien de werking daarvan niet zou zijn uitgesteld of geschorst in overeenstemming met artikel 19. Elke aparte rekening waarvan de werking is uitgesteld of geschorst ingevolge artikel 19, vormt een aparte sector binnen de algemene rekening.

Jaarlijkse bijdragen ten gunste van aparte rekeningen

Artikel 19

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 16, paragraaf 5, worden ten aanzien van elke Staat die Partij is jaarlijkse bijdragen betaald ten gunste van aparte rekeningen:

- a) wat betreft de olierekening:
 - i) door iedere persoon die in die Staat in het voorgaande kalenderjaar, of een ander, door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar een totale hoeveelheid van meer dan 150 000 ton bijdragende olie heeft ontvangen, zoals omschreven in artikel 1, paragraaf 3, van het Internationaal Verdrag van 1971 ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, zoals gewijzigd, en die overeenkomstig artikel 10 van dat Verdrag bijdrageplichtig is of zou zijn aan het Internationale Fonds voor de vergoeding van schade door verontreiniging door olie; en

- ii) door iedere persoon die in die Staat in het voorgaande kalenderjaar of een ander door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar een totale hoeveelheid van meer dan 20 000 ton andere in bulk vervoerde olie heeft ontvangen, zoals opgenomen in aanhangsel I van Bijlage I van

het Internationaal Verdrag van 1973 inzake de voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals aangepast door het daarbij behorende Protocol van 1978 zoals gewijzigd;

b) wat betreft de LPG-rekening, door iedere persoon die in het voorgaande kalenderjaar of een ander door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar, in die Staat een totale hoeveelheid van meer dan 20 000 ton LPG heeft ontvangen.

1bis. a) Wat betreft de LNG-rekening worden ingevolge artikel 16, paragraaf 5, ter zake van iedere Staat die Partij is, jaarlijkse bijdragen aan de LNG-rekening betaald door iedere persoon die in het voorgaande kalenderjaar of een door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar, in die Staat de ontvanger was van enige hoeveelheid LNG.

b) Alle bijdragen worden evenwel betaald door de persoon die, direct voorafgaand aan het lossen, de houder van de eigendomstitel was van een LNG-lading gelost in een haven of terminal van die Staat (de houder van de eigendomstitel), indien:

i) de houder van de eigendomstitel op de lading met de ontvanger is overeengekomen dat de houder van de eigendomstitel deze bijdragen zal betalen; en

ii) de ontvanger de Staat die Partij is ervan in kennis heeft gesteld dat een dergelijke overeenkomst bestaat.

c) Indien de houder van de eigendomstitel, zoals bedoeld in *b)*, de bijdragen of een deel daarvan niet betaalt, betaalt de ontvanger de resterende bijdragen. De Algemene Vergadering stelt in de interne regelgeving de omstandigheden vast waaronder de houder van de eigendomstitel geacht wordt de bijdragen niet te hebben betaald alsmede de regelingen volgens welke de ontvanger de resterende bijdragen dient te betalen.

d) Deze paragraaf laat onverlet elk recht van verhaal of vergoeding van de ontvanger dat ingevolge het toepasselijke recht tussen de ontvanger en de houder van de eigendomstitel kan ontstaan.

2. Onverminderd het bepaalde in paragraaf 3 worden de in paragraaf 1 en paragraaf *1bis* bedoelde aparte rekeningen op hetzelfde tijdstip van kracht als de algemene rekening.

3. De initiële werking van een in artikel 16, paragraaf 2, bedoelde aparte rekening wordt uitgesteld totdat de hoeveelheden bijdragende lading met betrekking tot die rekening gedurende het voorgaande kalenderjaar of een ander door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar, de volgende niveaus overschrijden:

a) 350 miljoen ton bijdragende lading wat betreft de olierekening;

b) 20 miljoen ton bijdragende lading wat betreft de LNG-rekening; en

c) 15 miljoen ton bijdragende lading wat betreft de LPG-rekening.

4. De Algemene Vergadering kan de werking van een aparte rekening schorsen indien:

a) de hoeveelheden bijdragende lading ten aanzien van die rekening gedurende het voorgaande kalenderjaar onder de respectieve niveaus van paragraaf 3 komen; of

b) zes maanden na de datum waarop de bijdragen moesten worden betaald, het totaal van onbetaalde bijdragen ten behoeve van die rekening meer dan tien procent bedraagt van de meest recente heffing ten laste van die rekening overeenkomstig paragraaf 1.

5. De Algemene Vergadering kan een ingevolge paragraaf 4 geschorste werking van een aparte rekening opnieuw activeren.

6. Iedere persoon die bijdrageplichtig zou zijn ten gunste van een aparte rekening waarvan de werking is uitgesteld krachtens paragraaf 3 of is geschorst krachtens het paragraaf 4, betaalt ten behoeve van de algemene rekening de bijdragen die door hem verschuldigd zijn ingevolge die aparte rekening. Voor de berekening van toekomstige bijdragen vormt de uitgestelde of geschorste aparte rekening een nieuwe sector in de algemene rekening en is hierop het in Bijlage II bedoelde HNS puntensysteem van toepassing.

Aanvangsbijdragen

Artikel 20

1. Ten aanzien van elke Staat die Partij is worden aanvangsbijdragen betaald die voor elke persoon die bijdrageplichtig is overeenkomstig artikel 16, paragraaf 5, de artikelen 18 en 19 en artikel 21, paragraaf 5, worden berekend op basis van een vast bedrag, dat gelijk is voor de

algemene rekening en elke aparte rekening, voor elke eenheid bijdragende lading die door hem in die Staat is ontvangen gedurende het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarin dit Verdrag voor die Staat in werking treedt.

2. Het in paragraaf 1 bedoelde vaste bedrag respectievelijk de bedoelde eenheden voor de verschillende sectoren binnen de algemene rekening alsmede voor elke aparte rekening worden door de Algemene Vergadering vastgesteld.

3. De aanvangsbijdragen worden betaald binnen drie maanden na de datum waarop het HNS Fonds ten aanzien van elke Staat die Partij is facturen verstuurt aan de personen die ingevolge paragraaf 1 bijdrageplichtig zijn.

Verslagen

Artikel 21

1. Elke Staat die Partij is draagt er zorg voor, dat een persoon die ingevolge artikel 18, artikel 19, of ingevolge paragraaf 5 van dit artikel verplicht is aan het Fonds bij te dragen, vermeld staat op een lijst die door de directeur in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel wordt aangelegd en bijgehouden.

2. Tot het in paragraaf 1 omschreven doel deelt elke Staat die Partij is, op het tijdstip en de wijze als in het huishoudelijk reglement van het HNS Fonds nader te bepalen, aan de directeur de naam en het adres mede van elke persoon die met betrekking tot die Staat ingevolge artikel 18, artikel 19, of ingevolge paragraaf 5 van dit artikel gehouden is bij te dragen aan het Fonds, alsmede verstrekt die Staat de gegevens betreffende de ontvangen hoeveelheden bijdragende lading waarvoor die persoon bijdrageplichtig is met betrekking tot het voorgaande kalenderjaar.

3. Teneinde vast te stellen wie op een bepaald tijdstip de personen zijn die op grond van artikel 18, artikel 19, of ingevolge paragraaf 5 van dit artikel bijdrageplichtig zijn en, zo nodig, te bepalen welke hoeveelheden lading in aanmerking moeten worden genomen ten aanzien van elke zodanige persoon bij het vaststellen van de door hem verschuldigde bijdrage, geldt de lijst als bewijs van de daarin vermelde gegevens totdat het tegendeel is bewezen.

4. Wanneer in een Staat die Partij is geen enkele persoon bijdragen verschuldigd is in overeenstemming met de artikelen 18 en 19 of paragraaf 5 van dit artikel, stelt deze Staat, voor de toepassing van dit Verdrag, de directeur van het HNS Fonds daarvan in kennis.

5. Wat betreft bijdragende lading die van een haven of terminal van een Staat die Partij is wordt vervoerd naar een andere haven of terminal gelegen in diezelfde Staat en daar gelost wordt, hebben de Staten die Partij zijn de mogelijkheid aan het HNS Fonds een verslag voor te leggen met een jaarlijkse totale hoeveelheid voor elke rekening die alle ontvangsten van bijdragende lading dekt, met inbegrip van hoeveelheden waarvoor ingevolge artikel 16, paragraaf 5, bijdragen dienen te worden betaald. De Staat die Partij is dient ten tijde van de verslaglegging hetzij:

a) het HNS Fonds ervan in kennis te stellen dat die Staat het totale bedrag voor elke rekening voor het desbetreffende jaar in de vorm van een bedrag ineens aan het HNS Fonds zal voldoen; of

b) het HNS Fonds de opdracht te geven het totale bedrag voor elke rekening te heffen door individuele ontvangers, of in het geval van LNG, de houder van de eigendomstitel, indien artikel 19, paragraaf 1*bis*, *b)* van toepassing is, een factuur te zenden ten belope van het bedrag dat elk van hen verschuldigd is. Indien de houder van de eigendomstitel op de lading de bijdragen of een deel daarvan niet betaalt, heft het HNS Fonds de resterende bijdragen door de ontvanger van de LNG-lading een factuur te zenden. Welke personen dat zijn wordt bepaald in overeenstemming met het nationale recht van de betrokken Staat.

Niet-indiening van verslagen

Artikel 21*bis*

1. Wanneer een Staat die Partij is niet voldoet aan zijn verplichtingen ingevolge artikel 21, paragraaf 2, en dit leidt tot een financieel verlies voor het HNS Fonds, is die Staat die Partij is verplicht het HNS Fonds hiervoor schadeloos te stellen. De Algemene Vergadering bepaalt na aanbeveling door de directeur of die schadeloosstelling invorderbaar is bij een Staat.

2. Het HNS Fonds betaalt geen schadevergoeding voor een voorval en schade op het grondgebied, met inbegrip van de territoriale zee van een Staat die Partij is, in overeenstemming met artikel 3, *a)*, de exclusieve economische zone of een ander gebied van een Staat die Partij is in overeenstemming met artikel 3, *b)*, of schade in overeenstemming met artikel 3, *c)*, ter zake van een bepaald voorval of voor

preventieve maatregelen, ongeacht waar deze zijn genomen, in overeenstemming met artikel 3, *d*), voordat de verplichtingen uit hoofde van artikel 21, paragrafen 2 en 4, ter zake van die Staat die Partij is zijn nagekomen voor alle jaren voorafgaand aan de datum van het voorval waarvoor om schadevergoeding wordt verzocht. De Algemene Vergadering stelt in de interne regelgeving van het HNS Fonds de omstandigheden vast waaronder een Staat die Partij is geacht wordt deze verplichtingen niet te zijn nagekomen.

3. Indien schadevergoeding overeenkomstig paragraaf 2 voorlopig is afgewezen, wordt deze definitief afgewezen indien de verplichtingen uit hoofde van artikel 21, paragrafen 2 en 4, niet zijn nagekomen binnen een jaar nadat de directeur de Staat die Partij is ervan in kennis heeft gesteld dat deze verzuimd heeft deze verplichtingen na te komen.

4. Betalingen van bijdragen die verschuldigd zijn aan het HNS Fonds worden verrekend met de vergoeding die aan de schuldenaar of diens gemachtigden verschuldigd is.

5. Paragrafen 2 tot en met 4 zijn niet van toepassing op vorderingen ter zake van overlijden of persoonlijk letsel.

Niet-betaling van bijdragen

Artikel 22

1. Het bedrag van achterstallige, op grond van artikel 18, 19, 20 of artikel 21, paragraaf 5, verschuldigde bedragen draagt rente tegen een percentage dat in overeenstemming met het huishoudelijk reglement van het HNS Fonds wordt bepaald, met dien verstande dat verschillende percentages kunnen worden bepaald voor verschillende omstandigheden.

2. Indien een persoon die op grond van artikel 18, 19, 20 of artikel 21, paragraaf 5, bijdrageplichtig is, zijn verplichtingen ten aanzien van een zodanige bijdrage of een deel daarvan niet nakomt en achterstallig is, neemt de directeur namens het HNS Fonds alle nodige maatregelen, met inbegrip van gerechtelijke stappen, tegen een zodanige persoon teneinde het verschuldigde bedrag te innen. Indien echter de in gebreke blijvende bijdrageplichtige kennelijk insolvent is of anderszins de omstandigheden zulks rechtvaardigen, kan de Algemene Vergadering op aanbeveling van de directeur besluiten af te zien van het nemen of vervolgen van maatregelen tegen de bijdrageplichtige.

Optionele bijdrageplicht van de Staten die Partij zijn

Artikel 23

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 21, paragraaf 5, kan een Staat die Partij is, op het tijdstip van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of bij de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op enig tijdstip daarna, verklaren dat hij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor bij dit Verdrag opgelegde verplichtingen die rusten op personen die in overeenstemming met de artikelen 18, 19, 20 of artikel 21, paragraaf 5, bijdragen verschuldigd zijn ter zake van op het grondgebied van die Staat ontvangen gevaarlijke en schadelijke stoffen. Een dergelijke verklaring geschiedt schriftelijk en omschrijft welke verplichtingen worden aanvaard.

2. Indien een verklaring als bedoeld in paragraaf 1 is afgelegd alvorens dit Verdrag ingevolge artikel 46 in werking treedt, dient zij te worden neergelegd bij de Secretaris-generaal; deze doet daarvan na de inwerkingtreding van dit Verdrag mededeling aan de directeur.

3. Een verklaring als bedoeld in paragraaf 1 die wordt afgelegd na de inwerkingtreding van dit Verdrag, dient te worden neergelegd bij de directeur.

4. Elke Staat die een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig dit artikel, kan deze intrekken door daarvan schriftelijk kennis te geven aan de directeur. Een zodanige kennisgeving wordt drie maanden na haar ontvangst door de directeur van kracht.

5. Elke Staat die door een verklaring als bedoeld in dit artikel is gebonden, doet, wanneer tegen hem voor de bevoegde rechter ten aanzien van enige verplichting als in de verklaring omschreven een geding wordt aangespannen, afstand van elk mogelijk beroep op immuniteit.

Organisatie en administratie

Artikel 24

Het HNS Fonds heeft een Algemene Vergadering en een secretariaat dat onder leiding staat van de directeur.

De Algemene Vergadering

Artikel 25

De Algemene Vergadering wordt gevormd door alle Staten die Partij zijn bij dit Verdrag.

Artikel 26

De Algemene Vergadering heeft de volgende taken:

- a) het kiezen, op iedere gewone zitting, van een voorzitter en twee vice-voorzitters; dezen oefenen hun ambt uit tot de volgende gewone zitting;
- b) het vaststellen van haar eigen reglement van orde, met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag;
- c) het ontwikkelen en toepassen van en toezien op interne en financiële voorschriften met betrekking tot het doel van het HNS Fonds, als omschreven in artikel 13, paragraaf 1, a), en met betrekking tot de bijbehorende taken van het HNS Fonds, als genoemd in artikel 15;
- d) het benoemen van de directeur, het treffen van voorzieningen voor de benoeming van ander benodigd personeel en het vaststellen van de arbeidsvoorwaarden van de directeur en het overige personeel;
- e) het vaststellen van de jaarlijkse begroting die overeenkomstig artikel 15, b), wordt opgesteld;
- f) het bestuderen en goedkeuren voor zover nodig van aanbevelingen van de directeur betreffende de reikwijdte van de omschrijving van het begrip bijdragende lading;
- g) het benoemen van accountants en het goedkeuren van de rekeningen van het HNS Fonds;
- h) het goedkeuren van de schikking van vorderingen op het HNS Fonds, het nemen van beslissingen inzake de verdeling onder schuldeisers van het voor schadevergoeding beschikbare bedrag overeenkomstig artikel 14, en het vaststellen van de voorwaarden waaronder voorlopige betalingen ter zake van vorderingen zullen worden gedaan opdat slachtoffers van schade zo snel mogelijk schadeloos worden gesteld;
- i) het instellen van een Commissie voor vorderingen tot vergoeding bestaande uit ten minste 7 en ten hoogste 15 leden alsmede van tijdelijke of permanente ondergeschikte organen die zij nodig acht, de bepaling van de taakstelling van de Commissie en de toedeling aan deze van het nodige gezag voor de vervulling van de haar toevertrouwde taken; bij de benoeming van de leden van een dergelijk orgaan tracht de Algemene Vergadering zorg te dragen voor een billijke geografische spreiding van de leden en te verzekeren dat de Staten die Partij zijn naar behoren zijn vertegenwoordigd; het reglement van orde van de Algemene Vergadering kan *mutatis mutandis* worden toegepast op de werkzaamheden van een dergelijk ondergeschikt orgaan;
- j) het bepalen welke Staten die geen partij zijn bij dit Verdrag, welke geassocieerde leden van de Organisatie en welke intergouvernementele en internationale niet-gouvernementele Organisaties worden toegelaten om, zonder stemrecht, deel te nemen aan zittingen van de Algemene Vergadering en ondergeschikte organen;
- k) het geven van instructies aan de directeur en ondergeschikte organen betreffende het bestuur van het HNS Fonds;
- l) het toezien op de juiste uitvoering van het Verdrag en van haar eigen beslissingen;
- m) het eens in de vijf jaar toetsen van de uitvoering van dit Verdrag met bijzondere aandacht voor het functioneren van het systeem voor de berekening van heffingen en van het bijdragemechanisme voor de binnenlandse handel; en
- n) het vervullen van andere taken die haar worden toegewezen ingevolge dit Verdrag of die anderszins noodzakelijk zijn voor de goede werking van het HNS Fonds.

Artikel 27

1. Gewone zittingen van de Algemene Vergadering worden eenmaal per kalenderjaar gehouden en bijeengeroepen door de directeur.
2. Buitengewone zittingen van de Algemene Vergadering worden bijeengeroepen door de directeur op verzoek van ten minste een derde van de leden van de Algemene Vergadering; zij kunnen ook worden bijeengeroepen op eigen initiatief door de directeur, na overleg met de voorzitter van de Algemene Vergadering. De directeur doet de leden ten minste dertig dagen tevoren mededeling van zodanige zittingen.

Artikel 28

Een meerderheid van de leden van de Algemene Vergadering vormt het voor haar bijeenkomsten vereiste quorum.

Secretariaat**Artikel 29**

1. Het secretariaat wordt gevormd door de directeur en zoveel stafleden als voor het bestuur van het HNS Fonds nodig zijn.
2. De directeur is de wettelijke vertegenwoordiger van het HNS Fonds.

Artikel 30

1. De directeur is de hoogste bestuurlijke ambtenaar van het HNS Fonds. Met inachtneming van door de Algemene Vergadering gegeven instructies vervult de directeur de taken die hem door dit Verdrag, het huishoudelijk reglement van het HNS Fonds en de Algemene Vergadering zijn opgedragen.

2. De directeur heeft in het bijzonder tot taak:

a) het personeel te benoemen dat benodigd is voor het bestuur van het HNS Fonds;

b) alle passende maatregelen te nemen voor een goed beheer van de activa van het HNS Fonds;

c) de ingevolge dit Verdrag verschuldigde bijdragen te innen, met inachtneming, in het bijzonder van artikel 22, paragraaf 2;

d) de hulp in te roepen van deskundigen op juridisch, financieel en ander gebied voor zover dit noodzakelijk is voor de behandeling van tegen het HNS Fonds ingestelde vorderingen of voor de uitoefening van de andere taken van het Fonds;

e) alle voor de behandeling van vorderingen op het HNS Fonds nodige maatregelen te treffen binnen de grenzen en volgens de bepalingen, vast te leggen in het huishoudelijk reglement van het HNS Fonds, met inbegrip van de uiteindelijke schikking van vorderingen zonder voorafgaande goedkeuring van de Algemene Vergadering voor zover het huishoudelijk reglement dit bepaalt;

f) de jaarrekening en het begrotingsvoorstel voor elk kalenderjaar op te stellen en voor te leggen aan de Algemene Vergadering;

g) in overleg met de voorzitter van de Algemene Vergadering een verslag op te stellen en openbaar te maken betreffende de activiteiten van het HNS Fonds gedurende het voorgaande kalenderjaar; en

h) de documenten en gegevens voor te bereiden, te verzamelen en rond te zenden welke nodig zijn voor de werkzaamheden van de Algemene Vergadering en ondergeschikte organen.

Artikel 31

Bij het vervullen van hun taken vragen noch ontvangen de directeur en het personeel, alsmede de door de directeur benoemde deskundigen, instructies van enige regering of enige autoriteit buiten het HNS Fonds.

Zij onthouden zich van elk optreden dat op hun positie als internationale ambtenaren een nadelige invloed zou kunnen hebben. Elke Staat die Partij is van zijn kant verbindt zich het uitsluitend internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de directeur, het personeel en de door de directeur benoemde deskundigen te eerbiedigen en zich te onthouden van elke poging invloed op hen uit te oefenen bij de uitoefening van hun taken.

Financiën

Artikel 32

1. Elke Staat die Partij is draagt de kosten van het salaris, de reiskosten en andere kosten van zijn delegatie naar de Algemene Vergadering en van zijn vertegenwoordigers in ondergeschikte organen.

2. Alle andere uitgaven die voortvloeien uit de werking van het HNS Fonds worden door het Fonds gedragen.

Stemming

Artikel 33

Bij de stemmingen in de Algemene Vergadering worden de volgende regels in acht genomen:

a) elk lid heeft één stem;

b) behoudens voor zover in artikel 34 anders is bepaald, worden de beslissingen van de Algemene Vergadering genomen met meerderheid van stemmen van de leden die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen;

c) beslissingen waarvoor een meerderheid van twee derden wordt vereist, worden genomen met een tweederde meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden; en

d) voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder "aanwezige leden": "leden die aanwezig zijn op de vergadering op het ogenblik van de stemming" en onder "leden die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen": "leden die aanwezig zijn en die in bevestigende of ontkennende zin een stem uitbrengen". Leden die zich onthouden van stemming worden geacht niet te hebben gestemd.

Artikel 34

De volgende beslissingen van de Algemene Vergadering vereisen een meerderheid van twee derden van de stemmen:

- a) een beslissing ingevolge artikel 19, paragraaf 4 of 5, om de werking van een aparte rekening op te schorten of opnieuw te activeren;
- b) een beslissing ingevolge artikel 22, paragraaf 2, om af te zien van het nemen of vervolgen van maatregelen tegen een bijdrageplichtige;
- c) de benoeming van de directeur ingevolge artikel 26, d);
- d) de instelling van ondergeschikte organen ingevolge artikel 26, i), en kwesties met betrekking tot de instelling hiervan; en
- e) een beslissing ingevolge artikel 51, paragraaf 1, dat dit Verdrag van kracht zal blijven.

Vrijstelling van belasting en voorschriften betreffende de deviezencontrole**Artikel 35**

1. Het Fonds, zijn activa, inkomsten, met inbegrip van de bijdragen, en andere bezittingen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn in artikel 13, paragraaf 1, bedoelde taken, genieten in alle Staten die Partij zijn vrijstelling van alle directe belastingen.

2. Wanneer het Fonds aanzienlijke aankopen doet van roerende of onroerende zaken, of belangrijke werken doet uitvoeren die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden, teneinde de in artikel 13, paragraaf 1, bedoelde doelen te verwezenlijken, en in de kosten hiervan indirecte belastingen of omzetbelastingen zijn begrepen, nemen de regeringen van de Staten die Partij zijn waar mogelijk passende maatregelen tot kwijtschelding of terugstorting van het bedrag van deze heffingen en belastingen. Aldus verworven zaken mogen niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij dit geschiedt volgens de voorwaarden die zijn goedgekeurd door de regering van de Staat die de kwijtschelding of terugstorting heeft verleend of gesteund.

3. Geen vrijstelling wordt verleend ten aanzien van heffingen, belastingen of kosten die louter bestaan uit betaling voor diensten te algemene nutte.

4. Het HNS Fonds geniet vrijstelling van alle invoerrechten, belastingen en andere soortgelijke heffingen op artikelen die door of namens het HNS Fonds voor officieel gebruik zijn in- of uitgevoerd. Aldus ingevoerde artikelen mogen noch onder bezwarende titel, noch om niet op het grondgebied van het land waarin zij zijn ingevoerd, worden overgedragen, behalve op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn aanvaard.

5. Personen die bijdragen aan het HNS Fonds, alsook benadeelden en eigenaren die vergoeding ontvangen uit het Fonds, zijn onderworpen aan de belastingwetgeving van de Staat waar zij belastingplichtig zijn, en het Verdrag verleent hun in dit opzicht geen bijzondere vrijstelling of andere gunsten.

6. Ongeacht hun bestaande of toekomstige regelingen ter zake van deviezencontrole of toezicht op overmaking van kapitaal, verlenen de Staten die Partij zijn zonder enige beperking toestemming tot de overmaking en betaling van elke bijdrage aan het HNS Fonds en elke door het HNS Fonds betaalde vergoeding.

Vertrouwelijkheid van gegevens**Artikel 36**

Gegevens die voor de toepassing van dit Verdrag over individuele bijdrageplichtigen worden verstrekt, worden niet verspreid buiten het HNS Fonds, tenzij dit absoluut noodzakelijk is om het HNS Fonds in staat te stellen zijn werkzaamheden te verrichten, met inbegrip van het optreden als eiser of verweerder in rechte.

HOOFDSTUK IV. VORDERINGEN TOT SCHADEVERGOEDING EN RECHTSVORDERINGEN**Beperking van het instellen van vorderingen****Artikel 37**

1. Het recht op schadevergoeding krachtens hoofdstuk II vervalt wanneer geen rechtsvordering is ingesteld binnen drie jaar na de datum waarop de persoon die de schade lijdt op de hoogte was of redelijkerwijs op de hoogte had kunnen zijn van de schade en de identiteit van de eigenaar.

2. Het recht op schadevergoeding krachtens hoofdstuk III vervalt wanneer geen rechtsvordering is ingesteld en evenmin een kennisgeving is gedaan ingevolge artikel 39, paragraaf 7, binnen drie jaar na de datum waarop de persoon die de schade lijdt op de hoogte was of redelijkerwijs op de hoogte had kunnen zijn van de schade.

3. In geen geval kan echter een rechtsvordering worden ingesteld nadat tien jaar zijn verstreken vanaf de datum van het voorval dat de schade heeft veroorzaakt.

4. Wanneer het voorval wordt gevormd door een opeenvolging van feiten, begint de in paragraaf 3 bedoelde termijn van tien jaar te lopen vanaf de datum van het laatste van die feiten.

Rechtsbevoegdheid met betrekking tot vorderingen tegen de eigenaar

Artikel 38

1. Wanneer door een voorval schade is veroorzaakt op het grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, of in een in artikel 3, *b*), bedoeld gebied van een of meer Staten die Partij zijn, of wanneer preventieve maatregelen zijn genomen ter voorkoming of beperking van schade op een dergelijk grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, of in een dergelijk gebied, kunnen vorderingen tot vergoeding tegen de eigenaar of de andere persoon die financiële zekerheid stelt voor de aansprakelijkheid van de eigenaar slechts worden ingesteld bij de rechter van de desbetreffende Staten die Partij zijn.

2. Wanneer door een voorval uitsluitend schade is veroorzaakt buiten het grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, van iedere Staat en hetzij de voorwaarden voor de toepassing van dit Verdrag bedoeld in artikel 3, *c*), zijn vervuld, hetzij preventieve maatregelen ter voorkoming of beperking van zodanige schade zijn genomen, kunnen vorderingen tot vergoeding tegen de eigenaar of de andere persoon die financiële zekerheid stelt voor de aansprakelijkheid van de eigenaar slechts worden ingesteld bij de rechter:

a) van de Staat die Partij is waarin het schip is geregistreerd of, in geval van een niet-geregistreerd schip, de Staat die Partij is onder wiens vlag het schip bevoegd is te varen; of

b) van de Staat die Partij is waarin de eigenaar zijn gewone verblijfplaats heeft of waar diens hoofdkantoor is gevestigd; of

c) van de Staat die Partij is waarin ingevolge artikel 9, paragraaf 3, een fonds is gevormd.

3. De verweerder wordt binnen een redelijke termijn op de hoogte gesteld van het feit dat een vordering ingevolge paragraaf 1 of 2 aanhangig is gemaakt.

4. Iedere Staat die Partij is draagt er zorg voor dat zijn rechters bevoegd zijn kennis te nemen van vorderingen tot schadevergoeding ingevolge dit Verdrag.

5. Nadat een fonds als bedoeld in artikel 9 is gevormd door de eigenaar of door de verzekeraar of andere persoon die ingevolge artikel 12 financiële zekerheid stelt, is de rechter van de Staat waar het fonds is gevormd bij uitsluiting bevoegd te beslissen in alle aangelegenheden betreffende de verdeling van het fonds.

Rechtsbevoegdheid met betrekking tot vorderingen tegen het HNS Fonds of ingesteld door het HNS Fonds

Artikel 39

1. Onverminderd hetgeen hierna in dit artikel is bepaald, kan een vordering tot betaling van schadevergoeding ingevolge artikel 14 slechts tegen het HNS Fonds worden ingesteld bij de rechter die op grond van artikel 38 bevoegd is ten aanzien van vorderingen op de eigenaar die voor schade, veroorzaakt door het desbetreffende voorval, aansprakelijk is, of bij een rechter in een Staat die Partij is en die bevoegd zou zijn geweest indien de eigenaar aansprakelijk zou zijn geweest.

2. Ingeval de identiteit van het schip dat de gevaarlijke en schadelijke stoffen die de schade hebben veroorzaakt, vervoerde, niet wordt achterhaald zijn de bepalingen van artikel 38, paragraaf 1, *mutatis mutandis* van toepassing op rechtsvorderingen ingesteld tegen het HNS Fonds.

3. Elke Staat die Partij is, draagt er zorg voor dat zijn rechters bevoegd zijn kennis te nemen van de in paragraaf 1 bedoelde vorderingen tot schadevergoeding tegen het HNS Fonds.

4. Indien tegen de eigenaar of zijn garant een vordering tot vergoeding van schade bij een rechter is ingesteld, is deze rechter bij uitsluiting bevoegd kennis te nemen van een vordering betreffende dezelfde schade tegen het HNS Fonds tot vergoeding ingevolge artikel 14 van dit Verdrag.

5. Elke Staat die Partij is, draagt er zorg voor, dat het HNS Fonds het recht heeft zich als partij te voegen in elk geding dat overeenkomstig dit Verdrag tegen de eigenaar of zijn garant wordt gevoerd voor een bevoegde rechter van deze Staat.

6. Behoudens voor zover paragraaf 7 anders bepaalt, is het Fonds niet gebonden door enige beslissing of uitspraak in gedingen waarin het geen partij is geweest, noch aan enige schikking waarbij het geen partij is.

7. Onverminderd het in paragraaf 5 bepaalde moet, indien op grond van dit Verdrag een vordering tot vergoeding van schade tegen een eigenaar of zijn garant is ingesteld bij een bevoegde rechter in een Staat die Partij is, elke partij in het geding op grond van de nationale wetgeving van deze Staat het recht hebben, het HNS Fonds van het geding in kennis te stellen. Indien zulk een kennisgeving op de wijze als voorgeschreven door de wetgeving van de Staat van het betrokken gerecht is gedaan op een zodanig tijdstip en op zodanige wijze dat het HNS Fonds daadwerkelijk de mogelijkheid heeft gehad zich als partij te voegen in het geding, wordt een uitspraak van de rechter in dat geding, nadat deze onherroepelijk en voor tenuitvoerlegging vatbaar is geworden in de Staat waar hij is gegeven, bindend voor het HNS Fonds in die zin dat het Fonds de gronden en de beslissing van het vonnis niet kan bestrijden, zelfs indien het zich niet als partij heeft gevoegd in het geding.

Erkenning en tenuitvoerlegging

Artikel 40

1. Beslissingen van een uit hoofde van artikel 38 bevoegde rechter die voor tenuitvoerlegging vatbaar zijn in de Staat waarin zij zijn gegeven en waartegen geen gewoon rechtsmiddel meer openstaat, worden erkend in elke andere Staat die Partij is, tenzij:

- a) de beslissing is verkregen door bedrog; of
- b) de verweerder niet binnen een redelijke termijn op de hoogte is gesteld en niet behoorlijk in de gelegenheid is gesteld zijn zaak uiteen te zetten.

2. Een beslissing die ingevolge paragraaf 1 is erkend, is vatbaar voor tenuitvoerlegging in iedere Staat die Partij is, zodra de in die Staat vereiste formaliteiten zijn vervuld. Deze formaliteiten mogen niet leiden tot een hernieuwd onderzoek van de zaak.

3. Onverminderd beslissingen betreffende de verdeling, bedoeld in artikel 14, paragraaf 6, worden uitspraken die tegen het HNS Fonds zijn gedaan door een uit hoofde van artikel 39, paragrafen 1 en 3, bevoegde rechter, wanneer zij voor tenuitvoerlegging vatbaar zijn in de Staat waar zij zijn gedaan en daartegen in die Staat geen gewoon rechtsmiddel meer openstaat, erkend en zijn zij vatbaar voor tenuitvoerlegging in elke Staat die Partij is.

Subrogatie en verhaal

Artikel 41

1. Het HNS Fonds treedt voor elk bedrag aan vergoeding van schade dat het op grond van artikel 14, paragraaf 1, van dit Verdrag heeft betaald, bij wege van subrogatie in de rechten die de persoon wiens schade is vergoed, zou hebben kunnen doen gelden ten aanzien van de eigenaar of zijn garant.

2. Niets in dit Verdrag tast enig recht van verhaal of subrogatie aan dat het HNS Fonds kan doen gelden ten aanzien van andere personen dan die bedoeld in de voorgaande paragraaf, met inbegrip van die welke in artikel 7, paragraaf 2, d), worden genoemd, voor zover deze personen hun aansprakelijkheid kunnen beperken. In elk geval zal het recht dat het Fonds bij wege van subrogatie ten aanzien van dergelijke personen heeft, ten minste gelijkwaardig zijn aan dat van een verzekeraar van de persoon aan wie de schadevergoeding is betaald.

3. Onverminderd enig ander recht van subrogatie of verhaal op het HNS Fonds, treedt een Staat die Partij is, of een orgaan van zulk een Staat, en die vergoeding heeft betaald voor schade overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving van die Staat, bij wege van subrogatie in de rechten die de persoon wiens schade aldus is vergoed, op grond van dit Verdrag zou hebben gehad.

Vervangingsclausule

Artikel 42

Dit Verdrag vervangt de verdragen die, op de datum dat dit Verdrag voor ondertekening wordt geopend, van kracht zijn of voor ondertekening, bekrachtiging of toetreding zijn geopend, doch uitsluitend voor zover dergelijke verdragen in strijd zouden zijn met dit Verdrag; dit artikel doet evenwel geen afbreuk aan de verplichtingen ingevolge dergelijke verdragen van Staten die Partij zijn jegens Staten die geen partij zijn bij dit Verdrag.

HOOFDSTUK V. OVERGANGSBEPALINGEN**Eerste gewone zitting van de Algemene Vergadering****Artikel 43**

De Secretaris-generaal roept de eerste gewone zitting van de Algemene Vergadering bijeen. Deze zitting vindt plaats zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van dit Verdrag en in elk geval niet later dan dertig dagen na die inwerkingtreding.

HOOFDSTUK VI. SLOTBEPALINGEN**Slotbepalingen van het Internationaal Verdrag van 2010 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen****Artikel 44bis**

De slotbepalingen van het Internationaal Verdrag van 2010 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen zijn gelijk aan de slotbepalingen van het Protocol van 2010 bij het Internationaal Verdrag van 1996 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen.

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding**Artikel 45**

1. Dit Protocol staat van 1 november 2010 tot en met 31 oktober 2011 op de zetel van de Organisatie open voor ondertekening en blijft daarna openstaan voor toetreding.

2. Met inachtneming van het bepaalde in paragrafen 4 en 5 kunnen Staten hun instemming te worden gebonden door dit Protocol tot uitdrukking brengen door:

a) ondertekening zonder voorbehoud ten aanzien van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

c) toetreding.

3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door neerlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-generaal.

4. De uitdrukking van de instemming door dit Protocol te worden gebonden gaat vergezeld van de indiening bij de Secretaris-generaal van de gegevens omtrent de totale hoeveelheden bijdragende lading ter zake waarvan bijdragen verschuldigd zijn voor in die Staat gedurende het voorgaande kalenderjaar ontvangen bijdragen ten behoeve van de algemene rekening en elke aparte rekening.

5. De Secretaris-generaal aanvaardt geen uitdrukkingen van instemming te worden gebonden die niet vergezeld gaan van de in paragraaf 4 bedoelde gegevens.

6. Elke Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht doet de Secretaris-generaal totdat dit Protocol voor die Staat in werking treedt vervolgens jaarlijks op of voor 31 mei, gegevens toekomen ter zake van de totale hoeveelheden bijdragende lading waarvoor gedurende het voorafgaande kalenderjaar in die Staat bijdragen zijn ontvangen ten behoeve van de algemene rekening en elke aparte rekening.

7. Een Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht en die de ingevolge paragraaf 6 vereiste gegevens voor de desbetreffende jaren ter zake van bijdragende lading niet heeft ingediend, wordt totdat het Protocol voor die Staat in werking is getreden geschorst als Verdragsluitende Staat totdat hij de vereiste gegevens heeft ingediend.

8. Een Staat die zijn instemming te worden gebonden door het Internationaal Verdrag van 1996 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, tot uitdrukking heeft gebracht, wordt geacht deze instemming te hebben ingetrokken op de datum waarop hij dit Protocol heeft ondertekend of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in overeenstemming met paragraaf 2, heeft neergelegd.

Inwerkingtreding

Artikel 46

1. Dit Protocol treedt in werking 18 maanden na de datum waarop aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) ten minste twaalf Staten, waaronder vier Staten met een brutotonnenmaat van ten minste twee miljoen eenheden, hebben hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking gebracht; en

b) de Secretaris-generaal heeft overeenkomstig artikel 20, paragrafen 4 en 6, mededeling ontvangen dat de personen in deze Staten die op grond van artikel 18, paragraaf 1, a) en c) van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol, verplicht zouden zijn bij te dragen gedurende het voorgaande kalenderjaar in totaal een hoeveelheid van tenminste 40 miljoen ton aan de algemene rekening bijdragende lading hebben ontvangen.

2. Ten aanzien van een Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht nadat aan de voorwaarden voor de inwerkingtreding is voldaan, wordt deze instemming van kracht drie maanden na de datum waarop deze instemming tot uitdrukking is gebracht, of op de datum waarop dit Protocol overeenkomstig paragraaf 1 in werking treedt, naargelang van welke datum later valt.

Herziening en wijziging

Artikel 47

1. De Organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, bijeenroepen.

2. Op verzoek van zes Staten die Partij zijn of van een derde van de Staten die Partij zijn, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-generaal een conferentie van de Staten die Partij zijn bij dit Protocol tot herziening of wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol.

3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is neergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Verdrag.

Wijziging van de limieten

Artikel 48

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 22 is de bijzondere procedure van dit artikel uitsluitend van toepassing ten behoeve van het wijzigen van de limieten vervat in artikel 9, paragraaf 1, en artikel 14, paragraaf 5, van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol.

2. Op verzoek van ten minste de helft, maar in geen geval minder dan zes van de Staten die Partij zijn wordt een voorstel tot wijziging van de limieten omschreven in artikel 9, paragraaf 1, en artikel 14, paragraaf 5, van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol, door de Secretaris-generaal aan alle leden van de Organisatie en alle Verdragsluitende Staten toegezonden.

3. Elke overeenkomstig paragraaf 2 voorgestelde en toegezonden wijziging wordt voorgelegd aan de Juridische Commissie van de Organisatie (de Juridische Commissie) die de wijziging ten minste zes maanden na de datum van toezending in overweging neemt.

4. Alle Verdragsluitende Staten, ongeacht of zij lid van de Organisatie zijn, zijn gerechtigd deel te nemen aan de werkzaamheden van de Juridische Commissie ter overweging en aanneming van wijzigingen.

5. Wijzigingen worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de Verdragsluitende Staten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen in de Juridische Commissie, die is uitgebreid zoals bepaald in paragraaf 4, mits ten minste de helft van de Verdragsluitende Staten aanwezig is op het tijdstip van de stemming.

6. Wanneer de Juridische Commissie een voorstel tot wijziging van de limieten bespreekt, houdt zij rekening met de ervaring opgedaan met voorvallen en in het bijzonder met het bedrag van de daaruit voortvloeiende schade alsmede met wijzigingen in geldswaarden en met de gevolgen van de voorgestelde wijziging voor de verzekeringskosten. Zij houdt voorts rekening met de samenhang van de limieten vastgesteld in artikel 9, paragraaf 1, en in artikel 14, paragraaf 5, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol.

7. a) Er mag geen wijziging van de limieten ingevolge dit artikel in overweging worden genomen binnen vijf jaar vanaf de datum waarop dit Protocol voor ondertekening werd opengesteld, en evenmin binnen vijf jaar na de datum van de inwerkingtreding van een eerdere wijziging ingevolge dit artikel.

b) Een limiet mag niet zodanig worden verhoogd dat deze een bedrag overschrijdt dat overeenkomt met een in dit Protocol vastgestelde limiet, verhoogd met zes procent per jaar, berekend op samengestelde basis vanaf de datum waarop dit Protocol voor ondertekening werd opengesteld.

c) Een limiet mag niet zodanig worden verhoogd dat deze een bedrag overschrijdt dat overeenkomt met de limiet vervat in dit Protocol, vermenigvuldigd met drie.

8. Elke wijziging aangenomen overeenkomstig paragraaf 5 wordt door de Organisatie ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten. De wijziging wordt geacht te zijn aanvaard aan het einde van een tijdvak van achttien maanden na de datum van kennisgeving, tenzij binnen dat tijdvak ten minste een vierde van de Staten die Verdragsluitende Staten waren op het tijdstip van aanneming van de wijziging de Secretaris-generaal hebben medegedeeld dat zij de wijziging niet aanvaarden, in welk geval de wijziging is verworpen en deze niet van kracht wordt.

9. Een wijziging die geacht wordt te zijn aanvaard overeenkomstig paragraaf 8, treedt in werking achttien maanden na aanvaarding daarvan.

10. Alle Verdragsluitende Staten zijn gebonden door de wijziging, tenzij zij ten minste zes maanden voordat de wijziging in werking treedt dit Protocol opzeggen overeenkomstig artikel 24, paragrafen 1 en 2. Een dergelijke opzegging wordt van kracht wanneer de wijziging in werking treedt.

11. Wanneer een wijziging is aangenomen, maar het tijdvak van achttien maanden voor de aanvaarding ervan nog niet is verstreken, is een Staat die gedurende dat tijdvak Verdragsluitende Staat wordt, door de wijziging gebonden indien deze van kracht wordt. Een Staat die na dat tijdvak een Verdragsluitende Staat wordt, is gebonden door een wijziging die overeenkomstig paragraaf 8 is aanvaard. In de gevallen bedoeld in deze paragraaf wordt een Staat gebonden door een wijziging wanneer deze wijziging in werking treedt, of wanneer dit Protocol voor die Staat in werking treedt, indien deze datum later valt.

Opzegging

Artikel 49

1. Dit Protocol kan na afloop van een jaar na de datum waarop het voor een Staat die Partij is in werking is getreden te allen tijde worden opgezegd door die Staat die Partij is.

2. Opzegging geschiedt door neerlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de akte van opzegging door de Secretaris-generaal of na een langere termijn wanneer dat in de akte is bepaald.

4. Niettegenstaande een opzegging ingevolge dit artikel door een Staat die Partij is, blijven de bepalingen van dit Protocol die verband houden met de verplichtingen op grond van de artikelen 18, 19 of artikel 21, paragraaf 5, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, bijdragen te betalen van toepassing ten aanzien van door de Algemene Vergadering besloten betalingen van schadevergoeding voor een voorval dat zich heeft voorgedaan voordat de opzegging van kracht wordt.

Buitengewone zittingen van de Algemene Vergadering

Artikel 50

1. Iedere Staat die Partij is kan binnen negentig dagen na de neerlegging van een akte van opzegging, die naar zijn mening een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn ten gevolge zal hebben, de directeur verzoeken een buitengewone zitting van de Algemene Vergadering bijeen te roepen. De directeur dient de Algemene Vergadering uiterlijk zestig dagen na ontvangst van het verzoek bijeen te roepen.

2. De directeur kan op eigen initiatief een buitengewone zitting van de Algemene Vergadering bijeenroepen binnen zestig dagen na de neerlegging van een akte van opzegging, indien hij van mening is dat deze opzegging zal leiden tot een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn.

3. Indien de Algemene Vergadering, overeenkomstig paragrafen 1 en 2 in een buitengewone zitting bijeengeroepen, besluit dat de opzegging zal leiden tot een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn, kan elk van deze Staten uiterlijk honderdtwintig dagen voor de datum waarop de opzegging van kracht wordt, dit Protocol opzeggen met ingang van dezelfde datum.

Beëindiging**Artikel 51**

1. Dit Protocol houdt op van kracht te zijn:

a) op de datum waarop het aantal Staten die Partij zijn minder wordt dan zes; of

b) twaalf maanden na de datum waarop ingevolge artikel 21 van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, gegevens betreffende een voorgaand kalenderjaar hadden moeten worden meegedeeld aan de directeur, indien uit de gegevens blijkt dat de totale hoeveelheid aan de algemene rekening bijdragende lading die overeenkomstig artikel 18, paragraaf 1, *a)* en *c)*, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, in het voorgaande kalenderjaar in de Staten die Partij zijn is ontvangen, minder dan 30 miljoen ton bedroeg.

Onverminderd het bepaalde in *b)*, kan de Algemene Vergadering, indien de totale hoeveelheid aan de algemene rekening bijdragende lading die overeenkomstig artikel 18, paragraaf 1, *a)* en *c)*, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, in het voorgaande kalenderjaar in de Staten die Partij zijn is ontvangen, minder dan 30 miljoen ton, maar meer dan 25 miljoen ton bedroeg, indien zij van mening is dat dit het gevolg was van uitzonderlijke omstandigheden en het onwaarschijnlijk is dat dit zich zal herhalen, voor het verstrijken van het bovengenoemde tijdvak van twaalf maanden besluiten dat het Protocol van kracht blijft. De Algemene Vergadering kan een dergelijke beslissing echter in ten hoogste twee achtereenvolgende jaren nemen.

2. Les États qui sont liés par le présent Protocole la veille de la date à laquelle il cesse d'être en vigueur prennent toutes les mesures nécessaires pour que le Fonds SNPD puisse exercer les fonctions prévues à l'article 27 et, pour ces fins seulement, restent liés par le présent Protocole.

Liquidation du fonds SNPD**Artikel 52**

1. Même si le présent Protocole cesse d'être en vigueur, le Fonds SNPD :

a) assume ses obligations relatives à tout événement survenu avant que le présent Protocole ait cessé d'être en vigueur ; et

b) peut exercer ses droits en matière de recouvrement des contributions dans la mesure où il a besoin de ces contributions pour assumer les obligations visées à l'alinéa *a)*, y compris les frais d'administration qu'il devra engager à cet effet.

2. L'Assemblée prend toute mesure nécessaire en vue de la liquidation du Fonds SNPD, y compris la distribution équitable des sommes et biens demeurant à l'actif du Fonds SNPD entre les personnes ayant versé des contributions.

3. Voor de toepassing van dit artikel blijft het HNS Fonds een rechtspersoon.

Depositaris**Artikel 53**

1. Dit Protocol en alle ingevolge artikel 23 aangenomen wijzigingen worden neergelegd bij de Secretaris-generaal.

2. De Secretaris-generaal:

a) stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden, en alle leden van de Organisatie in kennis van:

i) elke nieuwe ondertekening of neerlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en de datum daarvan en de overeenkomstig artikel 20, paragraaf 4, ingediende gegevens omtrent bijdragende lading;

ii) vervolgens jaarlijks ingediende gegevens omtrent bijdragende lading overeenkomstig artikel 20, paragraaf 6, tot de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;

iii) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;

iv) alle voorstellen tot wijziging van de vergoedingslimieten die zijn gedaan overeenkomstig artikel 23, paragraaf 2;

v) alle wijzigingen die zijn aangenomen overeenkomstig artikel 23, paragraaf 5;

vi) alle wijzigingen die ingevolge artikel 23, paragraaf 8, worden geacht te zijn aanvaard, alsmede de datum waarop die wijzigingen in werking treden overeenkomstig van artikel 23, paragraaf 9;

vii) de neerlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt; en

viii) alle mededelingen die ingevolge een artikel van dit Protocol vereist zijn; en

b) zendt voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden.

3. Zodra dit Protocol in werking treedt, wordt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan door de depositaris toegezonden aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Talen

Artikel 54

Dit Protocol is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.